

രാമചരിതം: മൂന്നാം പാലം

വ്യാഖ്യാ: ലിസി മാത്യു



രാമചരിതം: മൂന്നാം പാലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ലിസി മാത്യു
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Lissy Mathew

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [Xe_LTeX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[Rama and Sita in the forest](#), a painting by Anonymous. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

Sayahna Foundation

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014
URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം: മൂന്നാം പാഠം

സംഗ്രഹം

അശോകവനിയിൽ രാക്ഷസിമാരാൽ ചുറ്റപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന സീതയുടെ അടുത്തേയ്ക്ക് അഴകിയ രാവണൻ വരുന്നു. ഇലകൾക്കിടയിൽ ഹനമാൻ മറഞ്ഞിരിക്കുന്നുണ്ട്. രാവണൻ പ്രണയാഭ്യർത്ഥന നടത്തുകയും സീത അതു തിരസ്കരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. കോപിച്ച വാളെടുത്ത് രാവണൻ വെട്ടാൻ ഓങ്ങുന്നു. രാക്ഷസി അതു തടയുന്നു. രാവണൻ പോയതിനെത്തുടർന്ന് രാക്ഷസിമാർ സീതയെ ആക്ഷേപിക്കുന്നു.

പാട്ട് 1

ഇരുന്ത വണ്ണമേയിരുൾ മറെന്തിതിട തൂരപ്പുരത്തുക്കടയും, തഴെയും വെൺചവരി മറ്റും കരൈതു മടവാർ തുതി ചെയ്യക്കനിവിൽ വന്താനിരുണ്ടമുകിൽ പോലെഴുമിരാവണനിതത്താൽ.

അങ്ങനെയിരിക്കുമ്പോൾ ഇരുൾ വന്നു മുടി. ഇടതിങ്ങിപരന്ന കടയും തഴയും വെഞ്ചാമരവുമായി സ്ത്രീകൾ സ്മരിക്കുന്നതിനിടെ ഇരുൾ മേഘം പോലെ രാവണൻ ഹിതത്തോടെ കനിഞ്ഞെഴുന്നള്ളി.

കുറിപ്പ്

വെൺചവരി — വെഞ്ചാമരം

മടവാൾ — സ്ത്രീ

പാട്ട് 2

ഇതത്തൊടവൻ വന്തണൈന്തിമൈപ്പതിനു മുന്നേകുതിത്തു മറെന്തേൻ കുളിരിളം തളിരിടൈപ്പോയ്, പതത്തളിരിൽ വീണ്ണ പതരിക്കലൈതു ചാലത്തുതിത്തു പിന്നന്നാലു വഴിയും തൊഴുതു ചൊന്നാൻ.

രാവണൻ എത്തിച്ചേരുന്നതിനുമുമ്പേ ക്ഷണനേരം കൊണ്ട് ഞാൻ കുളിരിളം തളിരുകളുടെ ഇടയിൽ മറഞ്ഞിരുന്നു. സീതയുടെ കാല്ലൽ പതരിക്കഴഞ്ഞു വീണ് എല്ലാപ്രകാരവും തൊഴുതു രാവണൻ പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

ഇമൈക്കുക — ഇമവെട്ടുക

വീണ്ണ — വീണ്

പാട്ട് 3

ചൊന്നവ പഴിത്തൊരു ചൊല്ലാലുരചയ്ക്കാളൊൻറന്നനടൈയാൾ പിന്നെയതുകു ചിനമീടി നിന്നടൽ പിളർത്തു നിണവും പതകിയിപ്പോഴെനിടർ കെടുപ്പനിനിയെൻറവനണൈന്താൻ

രാവണന്റെ അഭ്യർത്ഥന ഒരൊറ്റ വാക്കുകൊണ്ട് സീത നിന്ദിച്ചു. ഇനി നിന്റെ ശരീരം പിളർന്നു ചോരകുടിച്ച് എന്റെ വിഷമം തീർക്കും എന്നു കോപാകുലനായി പറഞ്ഞ് രാവണൻ സീതയോടടുത്തു.

കുറിപ്പ്

ചീനമീടി — കോപത്തോടെ

പരുകി — കുടിച്ച്

ഇടർ — സന്താപം

പാട്ട് 4

അണൈന്ത കരവാൾ തിരുവുടമ്പിലമിഴും മുൻ കണം കിളർ നിച്ചാചരി കുതിത്തു പിടിപട്ടാൾ, മണംതകുമലർക്കുഴൽ മടന്തൈയരൈല്ലാതും വണങ്കമതമീടി നടകൊണ്ടവൻ മറെന്താൻ

ഓങ്ങിയ വാൾ സീതയുടെ തിരുവുടലിലേക്കു താഴുന്നതിനുമുമ്പ് ഉയരമുള്ള ഒരു രാക്ഷസി കുതിച്ചു ചെന്ന് രാവണനെ പിടിച്ചു മാറ്റി. സുന്ദരികളായ രാക്ഷസികളെല്ലാം രാവണനെ വണങ്ങി നില്ലെ അഹങ്കാരത്തോടെ രാവണൻ നടന്നുമാഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

അമിഴുക — താഴുക

മണംതകുമലർക്കുഴൽ — സുഗന്ധമുള്ള പൂക്കൾ ചൂടിയ മുടി

പാട്ട് 5

മറെന്തന്നനരക്കൻ വളർച്ചലങ്കളും വാളും നിറൈന്തച്ചഴന്റെഴും നിച്ചാചരികൾ കൈയിൽ പറെന്തു തുടങ്കി ചിലർ നിന്നെക്കളൈന്തതിൽ പിൻ മറന്തനനിരാം നീകവൻറിതുമില്ലെൻറും.

രാവണൻ മറഞ്ഞപാടേ വലിയകുന്തങ്ങളും വാളുകളും കൈയിലേന്തിയ രാക്ഷസികൾ പറഞ്ഞു തുടങ്ങി, നിന്നെപ്പിരിഞ്ഞതിനുശേഷം രാമൻ നിന്നെ മറന്നുപോയി. ഒരിക്കൽ പോലും അന്വേഷിച്ചു വന്നുമില്ല.

കുറിപ്പ്

മറന്തനനിരാം — രാമൻ മറന്നുപോയി

പാട്ട് 6

എൻറുമിനി നീങ്കളിലണൈന്തിണങ്കിവാരാ, മൻറിലുയിരോടവന വാഴുമില്ല നീണാൾ വെൻറി കിളർ നാടുവെറുതേ കളൈതു പോനാ-നെൻറുമെളിയോൻ പെരികതേയിതിനു മൂലം.

നിങ്ങളിനി ഇണക്കത്തോടെ ജീവിക്കാൻ പോകുന്നില്ല. അവനാകട്ടെ ഭൂമിയിൽ ദീർഘലായുസ്സുമില്ല. വിജയമേറിയ സാമ്രാജ്യം (അയോദ്ധ്യ) വിട്ട് വരാൻ കാരണം അവൻ തീർത്തും അല്ലനായതുകൊണ്ടാണ്.

കുറിപ്പ്

എളിയോൻ പെരിക — തീർത്തും അല്ലൻ

പാട്ട് 7

മൂലമില്ല മുന്നമിനിച്ചാചരരെയെല്ലാം ചാല വെടിവാനവനതോ ചരതമിന്നും കാലമിടയിട്ടറിയാലാം കഴിന്തവെല്ലാം നീലനയനേ, നിലൈ നിനക്കിത ചൊല്ലിൻറോം.

രാമൻ ഈ രാക്ഷസരെയെല്ലാം മുമ്പേ യുദ്ധത്തിൽ തോല്പിക്കാത്തതിന് (അല്ലത്തമല്ലാതെ) മറ്റൊരു കാരണവുമില്ല. കാലംകഴിയുമ്പോൾ സത്യമെല്ലാം വ്യക്തമാവും. നിനക്കു നല്ലതെന്തെന്ന് അല്ലയോ സുന്ദരീ, ഞങ്ങൾ പറഞ്ഞുതരാം.

കുറിപ്പ്

അതോ ചരതം — അതാണോ സത്യമായുള്ളത്

പാട്ട് 8

ഇൻറ മുതലായി നിയിരാകവനിൽ നിന്നൻപൊൻറ വളരിൻറതിങ്കി രാവണനിലാന്നാൽ വൻറ പിഴൈയെത്തു വളർ പള്ളിയറൈ പൂവാനിൻറ തുനിഞ്ഞാലിടർ നിനക്കറനിലൈക്കും.

ഇന്നുമുതൽ നിന്റെ പ്രേമം രാഘവനിൽ നിന്ന് രാവണനിലേക്കു മാറിയാൽ അതിലെന്താണ് വലിയ കുറ്റം? രാവണന്റെ മനോഹരമായ പള്ളിയറ പൂകിയാൽ നിന്റെ സന്താപമെല്ലാം മാറും.

കുറിപ്പ്

ആനാൽ — ആയാൽ

വളർ — സുന്ദരമായ

ഇടർ — സന്താപം

അറനിലൈക്കും — അറുതിവരും

പാട്ട് 9

നിലൈക്കയില്ല നിൻ പെരുമൈയെങ്കിലിതിനേതും ചലിപ്പുവരൊല്ലാ തചമുകൻ പിറവി നണ്ണി പുലത്തിയന്നന്തനനുമൈന്തിവനെൻറാൽ കലത്തിലുംനലത്തിനുമിവന്നു കറൈവുണ്ടോ.

നിന്റെ പുകഴിനു കുറവൊന്നും അതിനാൽ വന്നുചേരില്ലെന്നതിനു തർക്കമില്ല. പുലസ്സുപുത്രനായ വിശ്രവസ്സിന്റെ മകനായ രാവണന് കലത്തിനും മഹിമക്കും കുറവെന്തെങ്കിലും പറയാനുണ്ടോ?

കുറിപ്പ്

പുലത്തിയൻ — പുലസ്ത്യൻ

മൈന്തനൻ — പുത്രൻ

നലം — മഹിമ

പാട്ട് 10

ഇവന്നുക്കറെവിലുയിനി നിമ്മിലിണങ്കായ്കിൽ തവം പെരിയ നിന്നടൽ പിളത്തു ചകലിത്തേ ഇവണ്ണമിവിടയിരുത്തുതിൻറിടൈയിടൈനൽ-ച്ചുവന്ന കുരുതിക്കളി തുടർത്തു പരുകിന്റോം.

യാതൊരു കുറവുമില്ലാത്ത രാവണനുമായി ഇണങ്ങിയില്ലെങ്കിൽ നിന്റെ തപോധന്യമായ ഉടൽ പിളർന്നു നറുക്കി ഇടക്കിടെ ചോര ഞങ്ങൾ കുടിക്കും.

കുറിപ്പ്

തവം പെരിയ — തപശ്ശക്തിയുള്ള

പാട്ട് 11

തുടർന്തേൻ മെയ്യിൽ നീങ്കൾ വളർ ചൂലങ്കൾ നടത്തിക്കടൈതു കുരുതിക്കളി കുടിക്കിലും എന്നുള്ളം കൊടുഞ്ചിലൈ തരിത്തരചർകോനടി മലർക്കിഴടൈത്തതുവൊല്ലാ പിരിവതെൻറിതരുൾ ചെയ്ക്കാൾ

എന്റെ ദേഹത്ത് മുർച്ചയുള്ള ശുലങ്ങൾ കുത്തി ചോര കുടിച്ചാലും എന്റെ മനസ്സ് കൊടിയ വില്ലു ധരിച്ച മഹാരാജാവിന്റെ പാദകമലങ്ങളിൽ നിന്നു പിരിയുകയില്ല.

കുറിപ്പ്

കടൈത്ത് — തുളച്ച്

ഒല്ലാ പിരവത്ത് — പിരിയാനാവില്ല

ലിസി മാത്യു

പ്രൊഫസർ, മലയാളവിഭാഗം,
ശ്രീ ശങ്കരാചാര്യ സംസ്കൃത സർ
വ്വകലാശാല, കാലടി.



പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org).
- പ്രതികരണങ്ങൾ [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org) എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.